

CAMPAGNES D'AFRIQUE

À

L'auteur et les éditeurs déclarent réserver leurs droits de reproduction et de traduction en France et dans tous les pays étrangers, y compris la Suède et la Norvège.

Ce volume a été déposé au ministère de l'intérieur (section de la librairie) en janvier 1898.

Lettre d'Abd-el-Kader au Maréchal de Castellane.

المارشال كاستلان

درة باج المفاز ريبا لمكارم ولما ترهضه المجلد الجهد
 عن الاكرام وكال الاحترام وقرط الشوق والايام مشهدة انوار طلعكم اليه ابدى نانه بمره وطلع حيد الطالع
 خطينا بطرودا هفرتكم التمايخ عن حسن طوبىكم وهو حيكم الذي لا ريب فيه برقم ١٠٠٠ الماضي
 فخرنا البارى تعالى على سلامكم وسكرنا افضالكم فيكم ابدى نيمه عن الهباتي لمخلصكم فالحمد لله
 الذي لم يساونا بالرتبة حتى ساوانا باحبه وجعلنا معاً عزيزان بحوكمار الملك العظم
 الذي اضحى ميدان الزمان وجموعه العالم وازانا ملنا بعين الحقيقه بجدولة منار يرضع
 بنجمته فضل الكاهل الكبرف الابقض ما هو واجب عليه ولكن الملك المعادل بكرمانه وفضل
 عزنا بافعالها التي لا تسهر ومن سم كل خدمته تفديها لاني ببعض افضال عظيمة فالتك
 الاكتموسل للبارى سبحانه وتعالى ان يطيل لنا حياة جلالة ويؤيد سرف ورف وان تجار دة
 فران المعظمه والان استكنا رالمنا تفضل به ابا الجيب كاردق والامير كالجهد وليتخف
 فينا بلع الكرمي كمواعباري لكه على ما تفضلت به اور كرفرتك كسايد اسرطوبوي راجيان
 يدوم بينا خطاب العلم بكما يلزم حين يتسافه الفم بكفر وادام الله الي بقا
 كسعيد الهادر
 كسعيد الهادر
 كسعيد الهادر



فدستفاني

TRADUCTION

A l'homme de la couronne de la gloire, à l'excellence
 de la source des félicités, au généreux
 MARÉCHAL DE CASTELLANE.

QUE DIEU LE CONSERVE!

Après avoir imploré la grâce de vos prières et exprimé nos
 vœux les plus ardents au sujet du bonheur de vous voir et nos
 remerciements pour votre cordiale affection, votre lettre nous
 est parvenue à la date du 13 courant. (Que Dieu vous chérisse!)
 Nous avons prié Dieu pour votre salut, qu'il vous récompense
 en vous accordant une félicité constante. J'ai rempli mon
 devoir (1); d'ailleurs Dieu a dit: « Protège la faiblesse contre

l'oppression et l'innocence contre le crime. » Nous vivons
 dans l'abandon. Dieu s'est retiré de nous. Que Dieu fasse
 pour nous des merveilles, car nous espérons par le vrai Dieu!
 Je n'ai jamais mérité les éminents services que vous m'avez
 rendus. Que Dieu accorde gloire, puissance et prospérité
 au généreux Souverain de la France qui ne cesse de me
 combler de ses bienfaits! Que Dieu le récompense! Salut.
 Que le Très-Haut répande aussi sur vous ses bénédictions!

De la part de votre fidèle ami Abd-el-Kader ben Mahi-ed-
 Dine

Damas, le 22 Safer 1377
 (septembre 1860).

(1) Au mois de juin 1860, au moment des massacres de Syrie, Abd-el-Kader avait
 pris courageusement la défense des chrétiens, et, à ce sujet, l'empereur Napoléon III
 l'avait fait grand-croix de la Légion d'honneur.

CAMPAGNES
D'AFRIQUE

1835-1848

LETTRES ADRESSÉES AU
MARÉCHAL DE CASTELLANE

PAR LES MARÉCHAUX
BUGEAUD, CLAUZEL, VALÉE, CANROBERT
FOREY, BOSQUET

ET LES GÉNÉRAUX
CHANGARNIER, DE LAMORICIÈRE
LE FLO, DE NÉGRIER, DE WIMPFEN, CLER
ETC., ETC.



PARIS

LIBRAIRIE PLON
E. PLON, NOURRIT ET C^{ie}, IMPRIMEURS-ÉDITEURS
RUE GARANCIÈRE, 10

1898